

# GEMEINDE OLANG COMUNE DI VALDAORA



**NICHTOFFENER EINPHASIGER  
PLANUNGSWETTBEWERB**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
A PROCEDURA RISTRETTA IN  
UNICA FASE**

Nummer Ausschreibung - Numero gara: 8214435

**GRUNDSCHULE  
OBEROLANG  
(Architektur E.08+  
Statik S.03+ Technische Anlagen  
IA01 + IA02 + IA03)**

**SCUOLA ELEMENTARE  
VALDAORA DI SOPRA  
(architettura E.08+  
statica S.03 + impianti tecnici  
IA01 + IA02 + IA03)**

**Code / Codice CIG: 8826006A8D**

**Einheitscode / Codice CUP: F49J20001160007**

**Code / Codice CPV: 71220000-6**

Abgabe Teilnahmeantrag und Referenzprojekt - Vorauswahl bis zum:  
Consegna Istanza di partecipazione e progetto di referenza – prequalifica entro:  
**05.10.2021**

Abgabe Projekt bis zum:  
Consegna progetto entro:  
**07.03.2022**

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG  
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

## **A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

### **A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

### **A 2 Art des Wettbewerbes**

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

### **A 5 Vorauswahl**

- A 5.1 Geforderte Leistungen/Dokumente
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete und Losung
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien, Referenzprojekte Vorauswahl
- A 5.6 Preisgericht

### **A 6 Wettbewerbsphase**

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 des LG Nr. 16/2015
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

## **A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**

### **A 1 Ente banditore e oggetto del concorso**

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

### **A 2 Tipo di concorso**

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

### **A 5 Prequalifica**

- A 5.1 Prestazioni richieste/Documenti
- A 5.2 Richiesta di chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi e sorteggio
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione, progetti di referenza prequalifica
- A 5.6 Commissione giudicatrice

### **A 6 Fase concorsuale**

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso

**A 7 Rechtsschutz**

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

**A 8 Sicherheiten und Versicherungsschutz**

**A 7 Tutela giurisdizionale**

A 7.1 Tutela giurisdizionale

**A8 Garanzie e copertura assicurativa**

**B) WETTBEWERBSGEGENSTAND**

**B 1 Entwurfsthema des Wettbewerbes**

**B 2 Wettbewerbsareal**

B 2.1 Grundschule Oberolang

B 2.2 Flächenwidmungsplan

B 2.3 Benachbarte Parzellen - Abstände

B 2.4 Ausfahrt aus dem Feuerwehrgebäude

**B 3 Allgemeine Anforderungen**

B 3.1 Urbanistische Vorgaben und Abstände

B 3.2 Mindestumweltkriterien (MUK)

B 3.3 Berechnung Bruttorauminhalt

**B 4 Raumprogramm**

**B 5 Baurechtliche Bestimmungen**

**B) OGGETTO DEL CONCORSO**

**B 1 Tema del progetto di concorso**

**B 2 Area di concorso**

B 2.1 Scuola elementare Valdaora di Sopra

B 2.2 Piano di zonizzazione

B 2.3 Particelle vicine - distanze

B 2.4 Uscita dalla Caserma dei Vigili del Fuoco

**B 3 Requisiti generali**

B 3.1 Disposizioni urbanistiche e distanze

B 3.2 Criteri ambientali minimi (CAM)

B 3.3 Calcolo del volume lordo vuoto per pieno

**B 4 Programma planivolumetrico**

**B 5 Normative edilizie**

## **A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

### **A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

#### **A 1.1 Auslober des Wettbewerbes**

Gemeinde Olang  
Florianiplatz 18, I-39030 Olang  
T +39 0474 496121  
zertifizierte Email – Adresse (PEC):  
olang.valdaora@legalmail.it  
Verfahrensverantwortlicher und  
Wettbewerbsbeauftragter (RUP):  
Dr. Manfred Mutschlechner

#### **A 1.2 Koordinierungsstelle**

Architekturbüro Gertrud Kofler  
39100 Bozen  
Dr. Streitergasse 29  
Tel.: +39 0471 976629  
Zertifizierte E-Mail Adresse (PEC):  
gertrud.kofler@archiworldpec.it  
E-Mail: kofler@kofler-arch-gertrud.it

#### **A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes**

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projektes über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit für den Abbruch und Wiederaufbau der Grundschule Oberolang.

Gegenstand des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages sind die Fachbereiche Architektur, Statik und technische Anlagen. Der Fachbereich Sicherheitskoordinierung wird in Anwendung des Artikels 16 Absatz 10 des LANDESVERGABEGESETZES getrennt vergeben. Demnach muss der Teilnehmer die Anforderungen in den Bereichen Architektur E.08, Statik S.03, technische Anlagen IA 01+IA 02+IA.03 erfüllen (siehe dazu Punkt A 3.4). Der Auslober sieht ausdrücklich die Vergabe der nachfolgenden Planungen an den Sieger des Wettbewerbes vor, in den Bereichen, die Gegenstand des Wettbewerbes sind, gemäß der Anlage 07, die dieser Wettbewerbsauslobung beigefügt ist.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

#### **A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes**

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich auf 1.911.566,00 Euro einschließlich Kosten für den Abbruch und die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte

## **A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**

### **A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso**

#### **A 1.1 Ente banditore del concorso**

Comune di Valdaora  
Piazza Floriani 18, I-39030 Valdaora  
T +39 0474 496121  
Posta Elettronica Certificata (PEC):  
olang.valdaora@legalmail.it  
Responsabile del procedimento e Autorità di concorso (RUP):  
Dr. Manfred Mutschlechner

#### **A 1.2 Sede di coordinamento**

Studio di Architettura Gertrud Kofler  
39100 Bolzano  
Via dott. Streiter 29  
Tel.: +39 0471 976629  
Posta Elettronica Certificata (PEC):  
gertrud.kofler@archiworldpec.it  
e-mail: kofler@kofler-arch-gertrud.it

#### **A 1.3 Oggetto del concorso**

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la demolizione e ricostruzione della Scuola Elementare di Valdaora di Sopra.

Oggetto del concorso e del successivo incarico sono i settori architettura, statica ed impianti tecnici. Il settore coordinamento di sicurezza verrà affidato separatamente, in applicazione del comma 10, dell'articolo 16, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI. Pertanto il concorrente deve soddisfare solamente i requisiti nei settori architettura E.08, statica S.03 e impianti tecnici IA 01+IA 02+IA.03 (si rinvia al pto. A 3.4). L'ente banditore prevede espressamente l'affidamento della successiva progettazione al vincitore del concorso, per i settori che sono oggetto del concorso, come indicato nell'allegato 07 al presente Disciplinare di concorso.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

#### **A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera**

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a 1.911.566,00 euro, oneri della sicurezza e della demolizione inclusi. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può

Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.08	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	821.973,00 €	<b>Hauptleistung Prestazione principale</b>
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	420.545,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäranlagen Impianti sanitari	191.157,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	286.735,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	191.157,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori</b>			<b>1.911.566,00 €</b>	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

## A 2 Art des Wettbewerbes

## A 2 Tipo di concorso

### A 2.1 Wettbewerbsverfahren

### A 2.1 Procedura di concorso

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für die Grundschule in Oberolang wurde das Verfahren eines nichtoffenen Wettbewerbes gemäß Anwendungsrichtlinien für Planungswettbewerbe (Beschluss der Landesregierung vom 14.03.2017 Nr. 258) und gemäß des GVD Nr. 50/2016 gewählt.

Per l'elaborazione del progetto di fattibilità per la Scuola elementare Valdaora di Sopra è stata prescelta la procedura ristretta, ai sensi delle linee guida per concorsi di progettazione (delibera della Giunta Provinciale del 14.03.2017 n. 258) e ai sensi del D.lgs. n. 50/2016.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 des GVD Nr. 50/2016 auslobt.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152 del D.lgs. n. 50/2016.

Die Teilnahme an der Vorauswahl zum Wettbewerb steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

La partecipazione alla prequalifica del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare di concorso, in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Der Planungswettbewerb wird als nichtoffener einphasiger Wettbewerb mit vorgeschaltetem Auswahlverfahren durchgeführt, und zwar:

Il concorso di progettazione si svolge mediante procedura ristretta; esso sarà articolato in unica fase, preceduto da una procedura di prequalifica e più precisamente:

**-VORAUSSWAHL der Teilnehmer in offener Form;** die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen unter Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung genannten Subjekten offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Für die Teilnahme an der Vorauswahl **müssen** die Bewerber einen Teilnahmeantrag und **können** ein, anhand der angegebenen Bewertungskriterien laut Wettbewerbsauslobung (Pkt. A 5.5) ausgewähltes Referenzprojekt abgeben.

Um auch jenen Wirtschaftsteilnehmern, die über kein, den Bewertungskriterien entsprechendes Referenzprojekt verfügen, die Teilnahme am Wettbewerb zu ermöglichen, werden **3 von 10 Teilnehmern durch öffentliches Los** unter jenen Bewerbern ermittelt, die einen Teilnahmeantrag ohne beigelegtes Referenzprojekt abgegeben haben.

Im Rahmen der Vorauswahl werden die **10 (zehn) Teilnehmer** ermittelt, die nach **positiver Überprüfung der geforderten Unterlagen** zur Teilnahme an der nachfolgenden Wettbewerbsphase eingeladen werden.

**- EINZIGE WETTBEWERBSPHASE in anonymer Form** mit Erstellung eines Machbarkeitsprojektes seitens der 10 eingeladenen Bewerber.

Die Teilnehmer reichen die für die Teilnahme am Planungswettbewerb verlangten Unterlagen versehen mit eigenhändiger Unterschrift ein.

## A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an der Vorauswahl des Wettbewerbs **müssen die Teilnehmer** den Teilnahmeantrag (Anlage 02) **eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des in Punkt A 4.1 und wie im Punkt A 5.3 angegebenen Modalitäten abgeben.**

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Vorauswahl (Termin siehe Pkt. A 4.1) abzugeben.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A**) **ERKENNUNGS-DATEN DES TEILNEHMER**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von

**- PREQUALIFICA dei concorrenti in forma palese;** la prequalifica è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare di concorso in possesso dei requisiti di cui ai p.ti A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati **devono** presentare un'istanza di partecipazione e **possono** presentare un progetto di referenza selezionato sulla base dei criteri di valutazione indicati nel disciplinare di concorso (pto. A 5.5).

Per dare la possibilità di partecipare al concorso anche a operatori economici che non dispongono di un progetto di referenza secondo i criteri di valutazione, **3 di 10 candidati sono scelti mediante sorteggio pubblico** tra candidati che hanno presentato una richiesta di invito senza allegare un progetto di referenza.

In sede di prequalifica verranno individuati i **10 (dieci) concorrenti** che verranno invitati, successivamente alla **verifica positiva della documentazione** richiesta, a partecipare alla successiva fase concorsuale.

**- UNICA FASE CONCORSALE in forma anonima,** con redazione del progetto di fattibilità da parte dei 10 candidati invitati.

I partecipanti presentano la documentazione richiesta per la partecipazione al concorso di progettazione con firma autografa.

## A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione alla prequalifica del concorso i **concorrenti devono depositare l'Istanza di partecipazione (Allegato 2) con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori entro il termine indicato al pto. A 4.1, nelle modalità indicate al pto. A 5.3.**

I concorrenti sono invitati a consegnare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – prequalifica (per il termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera **“A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE”** la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Al punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in

Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe "**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**" sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

**Im Einzelnen sind anzugeben:**

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien (**E.08 + S.03 + IA01 + IA02 + IA03**); die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgeesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**; es darf nur ein Name angegeben werden. Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

**im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:**

- **der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat**; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Al pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera "**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**" vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

**In particolare vanno indicati:**

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate (**E.08 + S.03 + IA01 + IA02 + IA03**); i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione fra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

**in caso di raggruppamento temporaneo** costituito o da costituire:

- **il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di pubblicazione del bando**; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Vorauswahl und Wettbewerbsphase ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Der Teilnahmeantrag (Anlage 2) muss auf Papier abgegeben werden und von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

a- im Falle eines einzelnen Freiberuflers: vom Freiberufler,

b - im Falle von vereinigten Freiberuflern – Freiberuflersozietäten: alle vereinigten Freiberufler oder das/ein mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied der Sozietät;

c - im Falle Gesellschaften oder ständigen Konsortien: vom gesetzlichen Vertreter/ Prokurist oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft / des Konsortiums;

d - im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern: (Bietergemeinschaft / EWIV / gewöhnliches Konsortium): der Beauftragte/Gruppenbeauftragte,

e - im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern: (Bietergemeinschaft / EWIV / gewöhnliches Konsortium): alle Wirtschaftsteilnehmer, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen [es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen – siehe die vorhergehenden Buchstaben a), b), und c)],

**f- im Falle eines Netzwerkzusammenschlusses**

- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit: der gesetzliche Vertreter/Prokurist des gemeinschaftlichen Organs

- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit: der gesetzliche Vertreter/Prokurist des gemeinschaftlichen Organs und der gesetzliche Vertreter/Prokurist jedes am Netzwerkzusammenschluss beteiligten Wirtschaftsteilnehmers

- mit einem gemeinschaftlichen Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit oder wenn der Zusammenschluss über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen für die Übernahme der Funktion des Beauftragten nicht erfüllt: der gesetzliche Vertreter/Prokurist des Netzwerk-teilnehmers, der die Funktion des Beauftragten übernimmt, bzw., im Falle der Teilnahme in einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft, vom gesetzlichen Vertreter jedes am Netzwerkzusammenschluss beteiligten Wirtschaftsteilnehmers .

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dalla prequalifica alla fase concorsuale, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

L'Istanza di partecipazione (Allegato 2) deve essere consegnata in forma cartacea sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

a- in caso di professionista singolo: dal professionista medesimo;

b- in caso di liberi professionisti associati – studio associato: tutti gli associati o il/un rappresentante munito di idonei poteri;

c- in caso di società o consorzi stabili: dal legale rappresentante/procuratore oppure la persona munito dei poteri necessari ad impegnare la società/il consorzio;

d- in caso di un gruppo di operatori economici già costituito: (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio ordinario): il mandatario/capogruppo)];

e- in caso di gruppo di operatori economici non ancora costituito: (raggruppamento temporaneo / GEIE / consorzio ordinario): tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo [firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri – vedasi le precedenti lettere a), b) e c);

- in caso di aggregazioni di rete

- dotata di un organo comune con potere di rappresentanza e con soggettività giuridica: il legale rappresentante/procuratore dell'organo comune,

- dotata di un organo comune con potere di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica: il legale rappresentante/procuratore dell'organo comune nonché il legale rappresentante/procuratore di ciascuno degli operatori economici dell'aggregazione di rete

- se la rete è dotata di un organo comune privo del potere di rappresentanza o se è sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione richiesti per assumere la veste di mandatario: il legale rappresentante/procuratore dell'operatore economico retista che riveste la qualifica di mandatario, ovvero, in caso di partecipazione in un raggruppamento da costituirsi, dal legale rappresentante di ciascuno degli operatori economici dell'aggregazione di rete

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner versehen sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

**► Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

**Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.**

Mit der Unterzeichnung des Teilnahmeantrages nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an (siehe Pkt. 4 des Vordruckes Anlage 2). **Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Wettbewerb dar.**

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

**► Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il concorrente è escluso dal concorso.**

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze dell'Istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

**Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato.**

Con la sottoscrizione dell'istanza di partecipazione il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 4. del Modulo allegato 2).

**L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di concorso**

### A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

#### A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“, in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F..

### A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

#### A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici, che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE AP-PALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 14. März 2017, Nr. 258 „Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe (Art. 18 des Landesgesetzes 16/2015 i.g.F.)“
- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 14 marzo 2017, n. 258 „Linea guida per concorsi di progettazione (Art. 18 della legge provinciale 16/2015 e s.m.i.)“
- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza

andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die Wettbewerbsbekanntmachung
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Vorauswahl)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Wettbewerbsphase)
- die Integritätsvereinbarung
- der Verhaltenskodex
- alle Mitteilungen.

### Mitteilungen

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Bewerber bei Abgabe des Bewerbungsantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortialmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bewerber zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

### A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind die nachstehend angeführten Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 46 des KODEX bzw. Art. 12 des Gesetzes 81/2017 zugelassen:

- a) einzelne oder vereinigte Freiberufler in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen
- b) Freiberuflergesellschaften
- c) Ingenieurgesellschaften
- d) Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il bando di concorso
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (prequalifica)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase concorsuale)
- il patto di integrità
- il codice di comportamento
- tutte le comunicazioni.

### Comunicazioni

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna della Richiesta d'invito, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del CODICE.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avalimento, la comunicazione recapitata al candidato si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausilia

### A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione

Sono ammessi alla partecipazione al concorso i seguenti operatori economici ai sensi dell'art. 46 del CODICE rispettivamente art. 12 della Legge 81/2017:

- a) liberi professionisti singoli od associati nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo
- b) società di professionisti
- c) società di ingegneria
- d) prestatori di servizi di ingegneria e architettura identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-

74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind

e) Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung

f) ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) und EWIV

g) ständige Technikerkonsortien im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017

h) Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Unternehmensnetzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48 des KODEX, soweit vereinbar, angewandt werden

Die Leistungen des Wettbewerbes und des nachfolgenden Auftrages müssen von natürlichen Personen ausgeführt werden, die den oben genannten Wirtschaftsteilnehmern angehören.

Diese Personen können Architekten oder Ingenieure sein, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedsstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.  
Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi

e) raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a h) di questo elenco

f) consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) e i GEIE

g) consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017

h) aggregazioni tra gli operatori economici di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art.12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 del CODICE in quanto compatibili

Le prestazioni del concorso e del successivo incarico devono essere eseguite da persone fisiche che fanno parte dei suddetti operatori economici.

Queste persone possono essere architetti o ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i.

### A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX:  
Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83;
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben;

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

**Nach Art. 27 Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen.** Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 27 Abs. 2 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.

### A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C)** und **D)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

### A 3.3 Requisiti di partecipazione

**A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di partecipazione al concorso**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE:  
Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83;
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

**Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale.** La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 2 dell'art. 27 solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della comprova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

### A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A), B), C) e D)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1. **A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Nach Art. 27 Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

#### Technisch-organisatorische Anforderungen

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen für Arbeiten in jeder Kategorie und ID** laut nachstehender Tabelle durchgeführt haben, und zwar für einen **Gesamtbetrag (ohne MwSt.) in jeder Kategorie und ID, der zumindest dem geschätzten Betrag der Arbeiten in der betreffenden Kategorie und ID entspricht**.

#### Requisiti tecnico-organizzativi

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando **servizi di ingegneria e di architettura relativi a lavori di ognuna delle categorie e ID** indicate nella successiva tabella e il cui importo complessivo (**al netto di IVA**), per ogni categoria e ID, è pari ad almeno l'importo stimato dei lavori della rispettiva categoria e ID.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

	ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato dei lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
Baumeisterarbeiten Opere edili	E.08	ex Ic	821.973,00 €	821.973,00 €
Tragstrukturen Opere strutturali	S.03	ex le	420.545,00 €	420.545,00 €
Sanitäreanlagen Impianti sanitari	IA.01	ex IIIa	191.157,00 €	191.157,00 €
Thermoanlagen Impianti termici	IA.02	ex IIIb	286.735,00 €	286.735,00 €
Elektroanlagen Impianti elettrici	IA.03	ex IIIc	191.157,00 €	191.157,00 €

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen **Gesamt-betrag** ohne MwSt. von mindestens 40% des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, per un **importo totale** al netto di IVA non inferiore a 0,40 volte l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und **in der Summe mindestens** den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

**I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente **e la somma complessiva** deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

	ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato dei lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
Baumeisterarbeiten Opere edili	E.08	ex Ic	821.973,00 €	328.789,00 €
Tragstrukturen Opere strutturali	S.03	ex le	420.545,00 €	168.218,00 €
Sanitäreanlagen Impianti sanitari	IA.01	ex IIIa	191.157,00 €	76.463,00 €
Thermoanlagen Impianti termici	IA.02	ex IIIb	286.735,00 €	114.694,00 €
Elektroanlagen Impianti elettrici	IA.03	ex IIIc	191.157,00 €	76.463,00 €

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technische Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 15.04.2019 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di concorso anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 15.04.2019, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di

Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

**C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind** (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **3 (drei) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe).

**Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten** müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und

komplexität inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

**C) I concorrenti organizzati in forma societaria** (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedenti la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 3 (tre)** persone pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione del Gruppo di lavoro).

**I liberi professionisti singoli e associati** devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

**I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione

genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

**Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

**Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen des Wettbewerbsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

**Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes** von 3 Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebene

del bando ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici** può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati** possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

**Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico** nella misura non inferiore a 3 persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti

nen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchem das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

**D) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern** (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischtem Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der

di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

**D) Gruppi di operatori economici** (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della

Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie** muss **ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzieldienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.

prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio. Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avalimento interno**.

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso.

Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Anforderung für die Teilnahme am Wettbewerb zu verschleiern.

### A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die finanzielle und wirtschaftliche und technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstaben b) und c) anderer Subjekte zu stützen, muss er **bei sonstigem Ausschluss**, dies im Teilnahmeantrag unter Buchstabe C) erklären und nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente zeitgleich mit Teilnahmeantrag gemäß Pkt. A 5.1 vorlegen:

a) eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Vordruck Anlage 3), in welcher dieses bestätigt,

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti raggruppati esclusivamente per esigenze organizzative del raggruppamento e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione al concorso.

### A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere economico e finanziario e tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera b) e c) di altri soggetti, dovrà **a pena di esclusione** dall'incarico successivo, dichiarare questo nell'istanza di partecipazione alla lettera C) e consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sotto indicati documenti contestualmente alla consegna dell'istanza di partecipazione di cui al pto. A 5.1:

a) una dichiarazione sostitutiva, ai sensi della L.P. n. 17/1993, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Modulo Allegato 3) attestante quanto segue:

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,

- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,

- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,

b) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

**Der Vertrag ist auch dann vorzulegen**, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck Anlage 03**) zur Verfügung gestellt.

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, bei sonstigem Ausschluss, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anlage XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den einschlägigen Berufserfahrungen betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art.

il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante di mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

b) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

**Il contratto deve essere prodotto anche nel caso** in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo Allegato 03**).

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari. Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7 del CODICE non è consentito, a pena di esclusione, che più di un concorrente si avvalga dello stesso soggetto ausiliario, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle esperienze professionali pertinenti,

89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Die unter Pkt. A 3.4 Buchstaben A) und B) verlangten Dienstleistungen sind als **einschlägige Berufserfahrungen** laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen.

Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, falls im Zuge der Überprüfung gemäß Art. 23-bis des Gesetzes Nr. 17/1993 in Bezug auf das Hilfssubjekt zwingende Ausschlussgründe festgestellt werden oder falls dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt, verpflichtet die Vergabestelle den Wettbewerbsgewinner, das Hilfssubjekt zu ersetzen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbsgewinners aus dem Verfahren fort.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, der Teilnehmer ausgeschlossen wird.

**Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:**

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;

gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

I servizi richiesti al punto A 3.4 lettere A) e B) sono da considerarsi **esperienze professionali pertinenti** ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► **La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora in sede dei controlli ai sensi dell'art. 23-bis della Legge n. 17/1993 per il soggetto ausiliario vengano rilevati motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone al vincitore del concorso di sostituire il soggetto ausiliario.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà all'esclusione del concorrente.

**Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerente l'avvalimento venga accertato che:**

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;

- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Dokumente abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck Anlage 03 fehlt.
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo allegato 03.

### A 3.6 Teilnehmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. die Koordinatorin,
2. den Ehegatten, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

► **Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt**, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

### A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice. Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. la coordinatrice,
2. il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

**Non possono partecipare** al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

**Non possono partecipare** dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.**

► I consorzi sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

### A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen anzunehmen.

### A 3.8 Anonymität

**Die Teilnahme der 10 ausgewählten oder gelosten Teilnehmer an der Wettbewerbsphase erfolgt in anonymer Form.** Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer Kennzahl gemäß der Vorgabe unter Pkt. A 6.1 zu versehen. Die **von jedem Teilnehmer frei wählbare, sechsstellige Kennzahl** kann aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der definitiven Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

### A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE è **vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

### A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, ad accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

### A 3.8 Anonimato

La partecipazione **dei 10 partecipanti selezionati o sorteggiati** alla fase concorsuale avviene in forma anonima. Per garantire l'anonimato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un codice alfanumerico secondo le prescrizioni di cui al pto. A 6.1. Il **codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante**, può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la redazione della graduatoria definitiva degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

### A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso,

Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

### **A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem**

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente, sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Vorauswahl) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Wettbewerbsphase) sind in beiden Sprachen abgefasst.

### **A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura**

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (prequalifica) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase concorsuale) saranno redatti in entrambe le lingue.

Alle geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti devono essere redatti in lingua italiana o tedesca.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

## **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

## **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

### **A 4.1 Termine**

### **A 4.1 Scadenze**

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Rückfragen, Vorauswahl, bis zum	<b>27.08.2021</b>	richiesta chiarimenti, prequalifica, entro
Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Vorauswahl, bis zum	<b>17.09. 2021</b>	pubblicazione risposte quesiti, prequalifica, entro
<b>Abgabe der geforderten Dokumente, Vorauswahl, bis zum Dienstag</b>	<b>05.10. 2021 ore 12.00 Uhr</b>	<b>consegna documenti richiesti, prequalifica, entro martedì</b>
Öffnung der Pakete, Vorauswahl und Losung	<b>05.10. 2021 ore 15.00 Uhr</b>	apertura dei plichi, prequalifica e sorteggio
Bekanntgabe der 10 ausgewählten Teilnehmer für Wettbewerbsphase und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum	<b>12.11. 2021</b>	pubblicazione dei 10 partecipanti scelti per la fase concorsuale e del verbale della commissione giudicatrice, entro
Begehung und Kolloquium Freitag	<b>03.12. 2021 ore 15.00 Uhr</b>	sopralluogo e colloquio venerdì
Rückfragen, Wettbewerbsphase, bis zum	<b>07.12. 2021</b>	richiesta chiarimenti, fase concorsuale, entro
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Wettbewerbsphase, bis zum	<b>17.12. 2021</b>	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase concorsuale, entro
<b>Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Wettbewerbsphase, bis zum Montag</b>	<b>07.03. 2022 ore 12.00 Uhr</b>	<b>consegna elaborati progettuali, fase concorsuale, entro lunedì</b>
Öffnung der Pakete, Wettbewerbsphase	<b>07.03. 2022 ore 15.00 Uhr</b>	apertura dei plichi, fase concorsuale

Die Wettbewerbsauslobung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen <https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/> (ISOV) veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen, Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb erfolgen auf der **Cloud-Speicher** des Wettbewerbes. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website regelmäßig zu konsultieren.**

#### A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

##### Cloud-Speicher Link archivio cloud

<https://www.dropbox.com/sh/8lnnagkgo9356o/AACSD1EpQ8Ugb4Osmw8FJd0ga?dl=0>

#### - Wettbewerbsauslobung

##### - Anlage 01:

01a Verhaltenskodex  
01b Integritätsvereinbarung  
01c Informationsblatt Datenschutz

##### - Anlage 02

Vordruck Teilnahmeantrag

##### - Anlage 03

Vordruck Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

##### - Anlage 04

04a Vermessung mit Wettbewerbsareal  
04b Lageplan mit Abstandslinien

##### - Anlage 05

Fotodokumentation

##### - Anlage 06

Detailliertes Raumprogramm

##### - Anlage 07

Honorarberechnung

##### - Anlage 08

Vordruck Flächennachweis

##### - Anlage 09

Formular Verfassererklärung

##### - Anlage 10

Kubaturberechnung

- **Anlage 11** Dateien werden erst in der Wettbewerbsphase auf die externe Datenbank geladen

11a Modellbauplan Einsatzmodell  
11b Fotos Einsatzmodell

La pubblicazione del Disciplinare di concorso avviene sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano (SICP) all'indirizzo [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it). Tutte le successive pubblicazioni, eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione avvengono **sull'archivio cloud** del concorso. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito.**

#### A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

#### - Disciplinare di concorso

##### - Allegato 1:

01a Codice di comportamento  
01b Patto di integrità  
01c Informativa protezione dati

##### - Allegato 2:

Modulo Istanza di partecipazione

##### - Allegato 3:

Modulo Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

##### - Allegato 4

04a Rilievo con indicazione dell'area di concorso  
04b Planimetria con indicazioni delle distanze

##### - Allegato 5

Documentazione fotografica

##### - Allegato 6

Programma planivolumetrico dettagliato

##### - Allegato 7

Calcolo dell'onorario

##### - Allegato 8

Modulo per la verifica delle superfici

##### - Allegato 9

Modulo dichiarazione d'autore

##### - Allegato 10

Calcolo della cubatura

- **Allegato 11** i file saranno caricati in fase concorsuale sulla banca dati esterna

11a schema del plastico d'inserimento  
11b foto del plastico

## A 5 VORAUSWAHL

### A 5.1 Geforderte Leistungen/Dokumente

1. **Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung (siehe Vordruck 02)**
2. **Referenzprojekt (fakultativ)**
3. **Dokumente nur bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten (Siehe Vordruck 03).**
4. **Datenträger mit allen Dokumenten**

#### **Teilnahmeantrag (Anlage 2)**

Für die Vorauswahl müssen die Teilnehmer einen **Teilnahmeantrag** laut Punkt A.2.2 der Auslobung abgeben. **Teilnehmer, welche keinen Teilnahmeantrag abgeben, werden nicht zur Vorauswahl zugelassen.**

Sollte ein Teilnehmer auf Hilfssubjekte zurückgreifen, gemäß Punkt A 3.5 dieser Auslobung, so muss er mit dem Dokument „Teilnahmeantrag mit obligatorischer Erklärung“ auch die zwei für die Nutzung von Hilfssubjekten erforderlichen zusätzlichen Dokumente abgeben:

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes, Nutzungsvertrag (siehe Punkt A 3.5).

#### **Referenzprojekt (fakultativ)**

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen. Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen.

**Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen.**

Auch bei Teilnahme einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums darf, **bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt** eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Gemeinschaft bzw. des Konsortiums.

**Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.**

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt auf einem **einzigem DIN A2-Blatt im Hochformat** (420x600 mm); das besagte Blatt **muss folgende Angaben enthalten:**

- Aufschrift: „Planungswettbewerb Grundschule Oberolang - Vorauswahl“
- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Bauwerks
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Stand des Bauwerkes (Planung, Bauphase, Fertigstellung)
- Nettobaukosten des Bauwerks
- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat

## A 5 PREQUALIFICA

### A 5.1 Prestazioni richieste/Documenti

1. **Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria (vedi allegato 02)**
2. **Progetto di referenza (facoltativo)**
3. **Documentazione solo in caso di avvalimento (vedi allegato 03) se**
4. **Supporti informatico con tutti i documenti**

#### **Istanza di partecipazione (Allegato 2)**

Per la prequalifica i concorrenti devono consegnare **un'istanza di partecipazione** come al pto. A 2.2 del disciplinare. **I concorrenti che non hanno consegnato un'istanza di partecipazione non saranno ammessi alla di prequalifica.**

Se un concorrente dovesse usare lo strumento dell'avvalimento di cui al punto A 3.5 di questo disciplinare, deve consegnare insieme al documento "Istanza di partecipazione con dichiarazione obbligatoria" anche i due documenti aggiuntivi necessari per l'avvalimento: dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario, contratto di avvalimento (vedi punto A 3.5).

#### **Progetto di referenza (facoltativo)**

Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatario di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato. Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento dell'opera nel contesto esistente.

**A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza.**

Anche in caso di partecipazione associata (raggruppamento/consorzio) va presentato, **a pena di esclusione, solo 1 progetto di referenza**, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

**Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.**

I candidati presentano il loro progetto di referenza, in un **unico foglio formato DIN A2 verticale** (420X600 mm); il suddetto foglio **deve contenere le seguenti indicazioni:**

- scritta: "Concorso di progettazione Scuola elementare Valdaora di Sopra - Prequalifica"
- committente
- descrizione e localizzazione dell'opera
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- stato dell'opera (progettazione, esecuzione lavori, ultimazione)
- costo di costruzione netto dell'opera
- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale

- bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung
- Präsentation Referenzprojekt.
- in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento
- presentazione del progetto di referenza.

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Das DIN A2 – Blatt soll in zweifacher Form abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

**Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen** und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

**Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione** e saranno coperte, ovvero messe da parte in sede di esame preliminare.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Oberolang - Vorauswahl**“ tragen.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Scuola elementare Valdaora di Sopra - Prequalifica**”.

### A 5.2 Rückfragen

### A 5.2 Richiesta di chiarimenti

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Grundschule Oberolang - Vorauswahl**“ angeben.

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo “**Concorso di progettazione Scuola elementare Valdaora di Sopra – Prequalifica**”.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.**

**Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.**

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Cloud-Speicher veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sull'archivio cloud e diverrà quindi parte integrante del Disciplinare di concorso.

**Es werden nur Fragen bezüglich der Vorauswahl beantwortet.**

**Sarà data risposta solo alle domande che riguardano la prequalifica.**

### A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

### A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Oberolang - Vorauswahl**“ tragen.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura “**Concorso di progettazione Scuola elementare Valdaora di Sopra - Prequalifica**”.

Das genannte Paket muss folgende Unterlagen enthalten:

Il plico sopraccitato deve contenere i seguenti documenti:

**„UMSCHLAG A – TEILNAHMEANTRAG ”  
PLANUNGSWETTBEWERB  
Grundschule Oberolang - Vorauswahl**

**“BUSTA A – ISTANZA DI PARTECIPAZIONE”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
Scuola elementare Valdaora di Sopra –  
Prequalifica**

(bei Bedarf Unterlagen Nutzung Hilfssubjekt beilegen!!)

Fakultativ  
„UMSCHLAG B – REFERENZPROJEKT“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
Grundschule Oberolang - Vorauswahl

„UMSCHLAG C – DATENTRÄGER“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
Grundschule Oberolang - Vorauswahl

Der Umschlag A muss folgende Unterlagen enthalten: Teilnahmeantrag (Vordruck Anlage 2)

Nur bei Bedarf

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes (Vordruck Anlage 3) und Nutzungsvertrag

Der Inhalt des **Umschlages B** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

Der **Umschlag B** enthält ein **Referenzprojekt** gemäß Punkt A 5.1 der Wettbewerbsauslobung.

Der **Umschlag C** muss eine **CD-ROM** oder einen **USB Stick** enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A und sofern abgegeben B im PDF-Format abgespeichert ist.

Die Pakete müssen bis zum in Punkt 4.1 angegebenen Ausschlussstermin

bei der  
Gemeinde Olang  
Florianiplatz 18 | I-39040 Olang  
Südtirol/Italien

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### A 5.4 Öffnung der Pakete und Losung

(all'occorrenza allegare la documentazione del soggetto ausiliario)

facoltativo  
“BUSTA B – PROGETTO DI REFERENZA”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
Scuola elementare Valdaora di Sopra -  
Prequalifica

“BUSTA C – SUPPORTO INFORMATICO”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
Scuola elementare Valdaora di Sopra -  
Prequalifica

La busta A deve contenere la seguente documentazione: Istanza di partecipazione (Modulo allegato 2)

Solo all'occorrenza

dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (Modulo allegato 3) e contratto di avalimento

Il contenuto della **busta B** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

La **Busta B** contiene un **progetto di referenza** ai sensi del pto. A 5.1 del disciplinare di concorso.

La **Busta C** deve contenere un **CD-ROM** o una **chiavetta USB** su cui è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A e, in caso di consegna, quello della busta B.

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio indicato al punto 4.1

presso  
Comune di Valdaora  
Piazza Floriani 18 | I-39040 Valdaora  
Alto Adige/Italia

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta il giorno e l'ora di consegna.

#### A 5.4 Apertura dei plichi e sorteggio

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Der Wettbewerbsbeauftragte wird aus den Teilnahmeanträgen der Teilnehmern, die nur einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, 3 Teilnehmer auslosen.

Der Wettbewerbsbeauftragte lost weiters 3 Teilnehmer aus, im Falle, dass die ersten gelosten Teilnehmer nicht die Teilnahmeanforderungen erfüllen.

Sollten bei den Teilnehmern, die auch ein Referenzprojekt abgegeben haben, weniger als 7 Teilnehmer sein, kann der Wettbewerbsbeauftragte dementsprechend mehr Teilnehmer ohne Referenzprojekt auslosen.

Die **Öffnung der Pakete** findet am im Punkt 4.1 angegebenen Termin

Gemeinde Olang  
Floriansplatz 18, I-39040 Olang statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete und an der Losung teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 5.5 Bewertungsverfahren und –kriterien, Referenzprojekte Vorauswahl**

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer.

Das Vorauswahlverfahren der Referenzprojekte erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistische Qualität**  
Positionierung des Bauvolumens  
Integration in das Umfeld
- **Architektonische Qualität**  
Gestaltung der Baukörper, Innenräume und Freiflächen, Materialwahl
- **Funktionale Aspekte**  
Organisation der Bereiche, Komplexität im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe

La coordinatrice verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'autorità di concorso sceglierà tramite sorteggio 3 partecipanti tra le istanze di partecipazione dei candidati che hanno presentato soltanto l'istanza di partecipazione.

L'autorità di concorso sceglierà tramite sorteggio altri 3 partecipanti, nel caso in cui i primi partecipanti sorteggiati non adempiano ai requisiti di partecipazione.

Nel caso in cui ci siano meno di 7 partecipanti che abbiano depositato anche un progetto di referenza, l'autorità di concorso può sorteggiare conseguentemente più candidati senza progetto di referenza.

L'**apertura dei plichi** avverrà nella data indicata al punto A 4.1 presso

Comune di Valdaora  
Piazza Floriani 18 | I-39040 Valdaora.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi e al sorteggio.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 5.5 Procedura e criteri di valutazione, progetti di referenza prequalifica**

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei partecipanti.

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti i progetti di referenza presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione dell'esame preliminare è consegnata alla commissione giudicatrice.

In seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- **Qualità urbanistica**  
Posizionamento del volume edilizio  
inserimento nel contesto
- **Qualità architettonica**  
Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti, scelta dei materiali
- **Aspetti funzionali**  
Organizzazione degli ambiti, complessità in rapporto al tema di concorso

Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die **7 (sieben) ausgewählten Projekte** werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem bis zu 3 (drei) Bewerber mit Rangliste, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Sollten bei den Teilnehmern, die nur einen Teilnahmeantrag abgeben, weniger als 3 Teilnehmer sein, kann das Preisgericht dementsprechend mehr Teilnehmer mit Referenzprojekt auswählen (insgesamt max. 10). Dasselbe gilt für die Nachrücker (insgesamt max. 5).

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Cloud-Speicher bekannt gegeben wird.

#### **A 5.6 Preisgericht**

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Vorauswahl verlangten Leistungen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I **7 (sette) progetti scelti** saranno elencati senza alcuna graduatoria e considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre un massimo di 3 (tre) candidati, come riserve nel caso di esclusione di un candidato prescelto.

Nel caso in cui ci siano meno di 3 partecipanti che hanno depositato solamente un'istanza di partecipazione, la commissione giudicatrice può corrispondentemente scegliere più partecipanti con progetti di referenza (in totale massimo 10). Lo stesso vale per i candidati di riserva (in totale massimo 5).

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente in presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i consulenti designati dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 e sulla base della lista dei concorrenti, che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato entro il termine indicato al pto. A 4.1 sull'archivio cloud.

#### **A 5.6 Commissione giudicatrice**

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per la prequalifica. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i membri effettivi e supplenti designati attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

## A 6 Wettbewerbphase

### A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
- Schnitte und Ansichten 1:200
- ein Rendering oder Schaubild-Skizze Außenansicht
- Modell 1:500

Zur weiteren Projekterläuterung können fakultativ **perspektivische oder axonometrische Skizzen oder weitere Renderings angefertigt werden**; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktions-schemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 3 Pläne im Format DIN A1**, Hochformat oder 6 Pläne DIN A2 Querformat, abgegeben werden. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

Die Zweckbestimmung und m<sup>2</sup> der Räume sollen in den Grundrissen eingetragen werden.

Die Pläne müssen die, für die Berechnung des Bauvolumens notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

- **Bericht**  
Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 4 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:
  - Erläuterung des Entwurfskonzeptes
  - Materialangaben
  - Konzept Statik
  - Konzept Anlagenplanung
  - Konzept Brandschutz
  - Angaben zur Berücksichtigung der Mindestumweltkriterien.
- **Modell**  
Das Modell muss im Maßstab 1:500 abgegeben werden. Materialwahl und Farbe des Modells bleiben dem Teilnehmer überlassen.

## A 6 Fase concorsuale

### A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti ammessi alla fase sono richieste le seguenti prestazioni:

- Planimetria 1:500
- Piante di tutti i piani 1:200
- Sezioni e prospetti 1:200
- Un rendering o immagine/schizzo tridimensionale con vista dall'esterno
- Plastico 1:500

Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati facoltativamente **schizzi prospettici o assonometrici, oppure ulteriori rendering**; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 3 tavole in formato DIN A1** verticale o 6 tavole DIN A2, orizzontale. Le tavole devono essere consegnate arrotolate ed in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare, il secondo per l'esposizione).

La planimetria e tutte le piante devono riprendere l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m<sup>2</sup> dei vani.

Le tavole devono riportare le misure necessarie per il calcolo della cubatura.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

- **Relazione**  
Breve sintesi prevalentemente in forma di testo (massimo 4 pagine in formato DIN A4) con il seguente contenuto:
  - illustrazione dell'idea di progetto
  - indicazioni dei materiali
  - concetto della statica
  - concetto degli impianti
  - concetto protezione antiincendi
  - indicazioni sulla rispondenza ai criteri ambientali minimi .
- **Plastico**  
Il plastico deve essere realizzato in scala 1:500  
La scelta del materiale e colore del plastico è a discrezione del partecipante.

- **Nachweis der Nutzflächen** (siehe Anlage 08)
- **Berechnung Bruttorauminhalt**  
(siehe Punkt B 3.3 und Anlage 10)
- **Verfassererklärung** (siehe Anlage 09)  
**UMSCHLAG A**
- **Datenträger**  
- Eine **CD-ROM oder USB Stick**, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind. **UMSCHLAG B**
- **Verifica delle superfici utili** (vedi allegato 08)
- **Calcolo del volume lordo vuoto per pieno**  
(vedi punto B 3.3 ed allegato 10)
- **Dichiarazione d'autore** (vedi allegato 09)  
**BUSTA A**
- **Supporto informatico**  
Un **CD-ROM o una chiavetta USB**, su cui sono salvate tutte le prestazioni richieste. **BUSTA B**

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Grundschule Oberolang**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.  
Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

**Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen** und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

## A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per **E-Mail die Koordinierungsstelle** laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Grundschule Oberolang – Wettbewerbsphase**“ angeben.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.**

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend. Teilnehmer können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

**Ort des Kolloquiums: Grundschule Oberolang  
Aue 16, I-39030 Olang  
Uhrzeit des Kolloquiums: 15.00 Uhr.**

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Scuola elementare Valdaora di Sopra**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.  
Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione** e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di esame preliminare.

## A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate unicamente **via e-mail alla sede di coordinamento** di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimenti devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione Scuola elementare Valdaora di Sopra – Fase concorsuale**".

**Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.**

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria. Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai predetti soggetti.

**Luogo del colloquio: Scuola elementare Valdaora di Sopra, Aue 16, I-39030 Valdaora  
Ora del colloquio: ore 15.00.**

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Cloud-Speicher veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

### **A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen**

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl versehen sein:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
GRUNDSCHULE OBEROLANG  
KENNZAHL \_\_\_\_\_**

Zudem müssen folgende 2 geschlossene und nicht transparente Umschläge abgegeben werden:

**„UMSCHLAG A – VERFASSERERKLÄRUNG “  
PLANUNGSWETTBEWERB  
GRUNDSCHULE OBEROLANG  
KENNZAHL\_\_\_\_\_**

**„UMSCHLAG B – DATENTRÄGER “  
PLANUNGSWETTBEWERB  
GRUNDSCHULE OBEROLANG  
KENNZAHL\_\_\_\_\_**

**Der Umschlag A muss die Verfassererklärung enthalten.** In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

**Die fehlende Abgabe der Verfassererklärung ist ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

**Der Umschlag B muss eine CD-ROM oder einen USB Stick** enthalten, auf welcher der Inhalt aller Unterlagen im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Verfahrens geöffnet.

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Die Pakete müssen bis zum in Punkt 4.1 angegebenen Ausschlussstermin am

im

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sull'archiviazione cloud. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

### **A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1**

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico:**

**"ELABORATI PROGETTUALI"  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
SCUOLA ELEMENTARE VALDAORA DI SOPRA  
CODICE ALFANUMERICO \_\_\_\_\_**

Inoltre devono essere depositati le seguenti 2 buste non trasparenti e chiuse:

**“BUSTA A – DICHIARAZIONE D’AUTORE”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
SCUOLA ELEMENTARE VALDAORA DI SOPRA  
CODICE ALFANUMERICO\_\_\_\_\_**

**“BUSTA B – SUPPORTO INFORMATICO”  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
SCUOLA ELEMENTARE VALDAORA DI SOPRA  
CODICE ALFANUMERICO\_\_\_\_\_**

**La busta A deve contenere la dichiarazione d'autore.** Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 “collaboratori” possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

**La mancata consegna della dichiarazione d'autore costituisce una causa di esclusione non sanabile.**

**La Busta B deve contenere un CD-ROM o una chiavetta USB** su cui è salvato in formato PDF il contenuto di tutti gli elaborati. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura.

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio indicato al punto 4.1

presso

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **8:30** Uhr bis **12:00** Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **6.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **Öffnung der Pakete** findet am laut Punkt A 4.1 angegebenen Termin in der

Gemeinde Olang  
Florianiplatz 18, I-39030 Olang statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Die "UMSCHLÄGE A + B VERFASSERERKLÄRUNG UND DATENTRÄGER" bleiben ungeöffnet.

#### **A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien**

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **8:30** alle ore **12:00**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato di concorso.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 6.4 Apertura dei plichi**

La coordinatrice in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

**L'apertura dei plichi** avverrà nella data indicata al punto A 4.1 presso

Comune di Valdaora,  
Piazza Floriani 18, I-39030 Valdaora.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente, ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

Le "BUSTE A + B – DICHIARAZIONE D'AUTORE E SUPPORTO INFORMATICO" rimangono chiuse.

#### **A 6.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza

technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

**Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:**

- Interpretation der Entwurfsaufgabe
- Einfügung des Bauvolumens in den Bestand
- Qualität der Räume
- Funktionelles Konzept
- Erfüllung des Raumprogramms
- Materialwahl
- Einhaltung allgemeiner Belange
- Wirtschaftlichkeit in Bau und Erhaltung

**A 6.6 Preisgericht**

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.7 enthaltenen Vorschrift.

**A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27 del LG Nr. 16/2015**

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird der Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts

judizio di merito. La relazione dell'esame preliminare è consegnata alla commissione giudicatrice.

**La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:**

- interpretazione del tema di progetto
- inserimento del nuovo volume nel contesto
- qualità degli ambienti
- concetto funzionale
- rispondenza al programma planivolumetrico
- scelta dei materiali
- rispetto della normativa generale
- economicità in fase di costruzione e nella manutenzione dell'edificio

**A 6.6 Commissione giudicatrice**

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice redige una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi dei singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituiti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le "BUSTE B - DICHIARAZIONE D'AUTORE" ed identifica gli autori dei progetti.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.7.

**A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27 della L.P. n. 16/2015**

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A

der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Außerdem wird der Wettbewerbsgewinner die Vorlage folgender Dokumente verlangt:

im Falle von zusammengeschlossenen Technikern (Freiberuflersozietäten, gebildeten Bietergemeinschaften, Konsortien, Netzwerken): das Statut bzw. die Gründungsurkunde und die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten

im Falle einer Teilnahme von Bediensteten Öffentlicher Verwaltungen: Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung

im Falle der Anwendung des Insolvenzgesetzes: der Bericht des Sachverständigen und ev. von ANAC vorgeschriebene Erklärungen

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Wettbewerbsbeauftragten übergeben.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben oder das Projekt als Grundlage für ein Dienstleistungsverfahren zu verwenden.

3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Inoltre al vincitore verrà richiesta la presentazione dei seguenti documenti:

in caso di gruppo di operatori economici (studi associati, raggruppamenti già costituiti, consorzi, aggregazioni di rete): lo statuto rispettivamente l'atto costitutivo e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario

in caso di partecipazione di dipendenti di Pubbliche Amministrazioni: Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza

In caso di applicazione della legge fallimentare: la relazione di un professionista ed ev. dichiarazioni prescritte dall'ANAC.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al verbale della commissione giudicatrice e consegnato all'Autorità di concorso.

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7 o utilizzare il progetto vincitore quale base per una gara di servizi..

## A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **28.000,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Anlage 07) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das geschätzte Honorar für das Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird diesem das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

<b>1. Preis:</b>	<b>10.000,00 Euro</b>
<b>2. Preis:</b>	<b>7.000,00 Euro</b>
<b>3. Preis:</b>	<b>4.000,00 Euro</b>

**Für Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **7.000,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

## A 6.9 Auftragserteilung

Die Vergütung für die Planung aufgrund der geschätzten Bausumme und den vorgesehenen Teilleistungen gemäß Tabelle siehe Anlage 7, errechnet auf der Grundlage des MD 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014, beträgt

**181.512,14 €**

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die Vergütung für die Bauleitung in der Ausführungsphase aufgrund der geschätzten Bausumme und den vorgesehenen Teilleistungen gemäß Tabelle 2, (siehe Anlage 6) errechnet auf der Grundlage des MD 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014, beträgt:

**108.802,30 €**

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung und Bauleitung der Einrichtung zu beauftragen.

## A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **28.000,00 euro** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della D.G.P. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Allegato 07) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario stimato per il progetto di fattibilità. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità gli verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

<b>1° premio:</b>	<b>10.000,00 euro</b>
<b>2° premio:</b>	<b>7.000,00 euro</b>
<b>3° premio:</b>	<b>4.000,00 euro</b>

**Per riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **7.000,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

## A 6.9 Affidamento dell'incarico

Il corrispettivo per la progettazione sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni parziali previste nella tabella allegato 7, calcolato sulla base delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della D.G.P. n.1308/2014, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori in fase di esecuzione.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori in fase di esecuzione sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni parziali previste nella tabella 2, calcolato sulla base delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della D.G.P. n.1308/2014, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la progettazione e la direzione lavori degli arredi.

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, sowie Bauleitung vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren wie in den Anwendungsrichtlinien für Planungswettbewerbe vorgesehen (Beschluss der Landesregierung vom 14. März 2017 Nr 258). Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen ab Auftragserteilung einzuhalten:

Ausarbeitung Vorprojektes: 90 Tage  
Ausarbeitung Endgültiges Projekt: 60 Tage  
Ausarbeitung Ausführungsplanung: 120 Tage.

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, nonché direzione dei lavori.

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata come previsto nella linea guida per concorsi di progettazione (Deliberazione della Giunta Provinciale del 14 Marzo 2017 n. 258). A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti i suddetti livelli di progettazione o meno; ulteriori prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. o meno),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

Per la presentazione delle successive progettazioni devono essere rispettati i seguenti termini a partire dal conferimento dell'incarico:

redazione del progetto preliminare: 90 giorni  
redazione del progetto definitivo: 60 giorni  
redazione del progetto esecutivo: 120 giorni.

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

In caso di vincitori ex aequo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, si impegna

- a considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- ad elaborare tutti gli oneri, necessari alla predisposizione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- a fornire gratuitamente tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- ad elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto

jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

#### **A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse**

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer der Wettbewerbsphase werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung. Das Ergebnis des Wettbewerbes wird auf der Cloud-Speicher veröffentlicht.

#### **A 6.11 Ausstellung der Projekte**

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

#### **A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten**

Die eingereichten Wettbewerbsmodelle können, mit Ausnahme des Siegerprojektes innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu geeigneter Zeit schriftlich mitgeteilt.

### **A 7 Rechtsschutz**

#### **A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz**

dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

#### **A 6.10 Pubblicazione dell'esito**

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti alla fase concorsuale sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti della fase concorsuale sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice. L'esito del concorso verrà pubblicato sull'archiviazione cloud.

#### **A 6.11 Esposizione dei progetti**

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

#### **A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso**

I plastici di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

### **A 7 Tutela giurisdizionale**

#### **A 7.1 Tutela giurisdizionale**

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:  
Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen  
Claudia de Medici Str. 8  
39100 Bozen  
Italien  
E-Mail:  
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it  
Telefon: +39 0471 319000  
Internet-Adresse (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

#### **A 8 Sicherheiten und Versicherungsschutz**

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions- oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions- oder Bürgschaft gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Verlangt wird außerdem eine **Berufshaftpflichtversicherungspolizze** gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuerververtreters laut Gesetz mitzuteilen.

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di un avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:  
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano  
Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano  
Italia  
Posta elettronica:  
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it  
Telefono: +39 0471 319000  
Indirizzo Internet (URL):  
<http://www.giustizia-amministrativa.it>  
Fax: +39 0471 972574.

#### **A8 Garanzie e copertura assicurativa**

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Inoltre è richiesto il possesso di una **polizza di responsabilità civile professionale** per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

## B) WETTBEWERBSGEGENSTAND

### B 1 Entwurfsthema des Wettbewerbes

Das bestehende Grundschulgebäude wird aus verschiedenen Gründen abgerissen. Das Wettbewerbsareal ist in der Vermessung Anlage 04a eingezeichnet.

Ziel der Entwurfsaufgabe ist es eine optimale Integration in das bestehende Ensemble zu erreichen und geeigneten Räumlichkeiten zu schaffen.

### B 2 Wettbewerbsareal

#### B 2.1 Grundschule Oberolang

Die Grundschule befindet sich im Zentrum von Oberolang, Aue 16, auf der Bauparzelle .385 der Kataster-gemeinde Olang.

Die Grundschule Oberolang bildet mit den Grundschulen Niederolang, Geiselsberg und den vier Grundschulen von Rasen – Antholz sowie der Mittelschule Mitterolang den Schulsprenkel Olang.

Derzeit besuchen 65 Kinder die fünfklassige Grundschule und diese werden von 15 Lehrpersonen betreut.

Die Grundschule wurde 1821 errichtet. Die Grundstruktur des Gebäudes geht auf das 19. Jh. zurück. Um 1950 war die Schule zweiklassig und wurde von 66 Schülern besucht. Im Jahre 1951 erfolgte der erste Umbau mit der Erhöhung von einem Stockwerk.

Im Jahre 1984 erhielt das Gebäude seine heutige Form.



um 1900 / intorno al 1900



1984

## B) OGGETTO DEL CONCORSO

### B 1 Tema del progetto di concorso

L'edificio esistente della scuola elementare viene demolito per vari motivi. L'area di concorso è indicata nel rilievo nell'allegato 04a.

Obiettivo del compito progettuale è raggiungere un'integrazione ottimale nell'insieme esistente e creare spazi adeguati.

### B 2 Area di concorso

#### B 2.1 Scuola elementare Valdaora di Sopra

La scuola elementare si trova nel centro di Valdaora di Sopra, Aue 16, nella particella edilizia .385 del Comune catastale di Valdaora.

La scuola elementare Valdaora di Sopra insieme alle scuole elementari Valdaora di Sotto, Sorafurcia e le quattro scuole elementari di Rasun - Anterselva e la scuola media Valdaora di Mezzo formano il distretto scolastico di Valdaora.

Attualmente 65 bambini frequentano la scuola elementare con cinque classi e sono seguiti da 15 insegnanti.

La scuola elementare è stata costruita nel 1821. La struttura di base dell'edificio risale al 19° secolo. Intorno al 1950 la scuola aveva due classi ed era frequentata da 66 alunni. Nell'anno 1951 fu eseguita la prima ristrutturazione con la sopraelevazione di un piano. Nell'anno 1984 l'edificio ha assunto la sua forma attuale.



1951



1998



### B 2.2 Flächenwidmungsplan

Das Wettbewerbsareal befindet sich in der Zone für öffentliche Einrichtungen – Unterricht in der Gemeinde Olang.

Der Newplan und die Durchführungsbestimmungen sind unter folgender Adresse abrufbar:

<https://newplan.civis.bz.it/?search-type=1&plan=1&ambito-type=1&ambito=CA-21106&lang=de>

Es ist eine höchstzulässige Gebäudehöhe von 10,5m vorgesehen.

Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des geltenden Raumordnungsgesetzes, erteilt werden (Abweichungen bezüglich Baumassendichte, Überbaute Fläche, Gebäudehöhe, Grenzabstand, Versiegelung Boden).

### B 2.2 Piano di zonizzazione

L'area di concorso si trova nella zona per attrezzature collettive – istruzione del Comune di Valdaora.

Il New Plan e le norme d'attuazione possono essere scaricate al seguente link:

<https://newplan.civis.bz.it/?search-type=1&plan=1&ambito-type=1&ambito=CA-21106&lang=it>

È prevista un'altezza massima degli edifici di 10,5m.

In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme edilizie può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi del vigente ordinamento urbanistico provinciale (deroga relativa a densità edilizia, superficie coperta, altezza degli edifici, distanza dai confini, superficie impermeabile).



### B 2.3 Benachbarte Parzellen - Abstände

Die bestehende Grundschule befindet sich auf der Bauparzelle .385 (orange gekennzeichnet).

Die Gemeindestraße Parzellen 3970/47 und 3970/17 dienen der Zufahrt - Gemeindestrasse.

Auf der Parzelle 3970/1 werden die Freifläche für die Grundschule und der Parkplatz geplant (ist nicht Teil der Wettbewerbsaufgabe).

Auf dieser Parzelle führt auch ein Fußweg zur Grundschule.

Es muss ein **Abstand von 10m** zu folgenden Nachbarsgebäuden eingehalten werden (blau gekennzeichnet).

Bauparzelle .819 Hotel Rainegg

Bauparzelle .390/1 **nur** Wohngebäude

Bauparzelle .391 Wohngebäude

Der Abstand zur Feuerwehrrhalle Bauparzelle .386. (grün gekennzeichnet) ist im Punkt B2.4 beschrieben.

**Die Zufahrt zur Garage muss gewährleistet bleiben!!**

Zur Gemeindestrasse muss ein **Abstand von 1,5m** eingehalten werden.

**Unterirdisch kann bis an die Parzellengrenzen gebaut werden.**

Die Abstände sind in der Vermessung Anlage 04b eingetragen.

### B 2.3 Particelle confinanti - distanze

La scuola elementare esistente si trova sulla particella edilizia .385 (contrassegnata in arancione).

Le particelle della strada comunale 3970/47 e 3970/17 servono come accesso - strada comunale.

Sulla particella 3970/1 sono previste le superfici esterne per la scuola elementare e per il parcheggio (non è parte del compito di concorso).

Su questa particella c'è anche un sentiero che porta alla scuola elementare.

Si deve mantenere una **distanza di 10 m** dai seguenti edifici vicini (contrassegnati in blu).

Particella edilizia .819 Hotel Rainegg

Particella edilizia .390 / 1 **solo** edifici residenziali

Particella edilizia .391 edifici residenziali

La distanza dalla particella edilizia della Caserma dei Vigili del fuoco .386. (contrassegnata in verde) è descritta al punto B2.4.

**Si deve continuare a garantire l'accesso al garage!!**

È necessario mantenere una **distanza di 1,5 m** dalla strada comunale.

**Sotto terra si può costruire fino ai confini della particella.**

Le distanze sono riportate nel rilievo nell'Allegato 04b.



#### B 2.4 Ausfahrt aus dem Feuerwehrgebäude

Auf der Bauparzelle .386 befindet sich die Feuerwehr. Die Ausfahrt muss freigehalten werden.

#### B 2.4 Uscita dalla Caserma dei Vigili del Fuoco

Sulla particella .386 si trova la Caserma dei Vigili del Fuoco. L'uscita deve essere mantenuta libera.



Das neue Schulgebäude muss **einen Mindestabstand zur Feuerwehrhalle von 8,9m aufweisen. Das gilt oberirdisch und bis zu einer Höhe von 4m. Darüber und unterirdisch kann der Abstand reduziert werden!**

Il nuovo edificio scolastico deve avere **una distanza minima di 8,9 m dalla caserma. Questo vale fuori terra e fino ad un'altezza di 4 m. Al di sopra dei 4 m e sotto terra la distanza può essere ridotta!**

Weiters muss die **Ausfahrt mit einer Mindestbreite von 3,5m in beiden Richtungen** gewährleistet sein.

Inoltre deve essere garantita **l'uscita con una larghezza minima di 3,5 m in entrambe le direzioni.**

Zum Rückwärts - Einparken des **Feuerwehrautos mit der Drehleiter** müssen die in der folgenden Grafik eingezeichneten **Abstände** eingehalten werden.

Dazu gibt es 2 Varianten:

**Variante 1** (bevorzugte Variante):

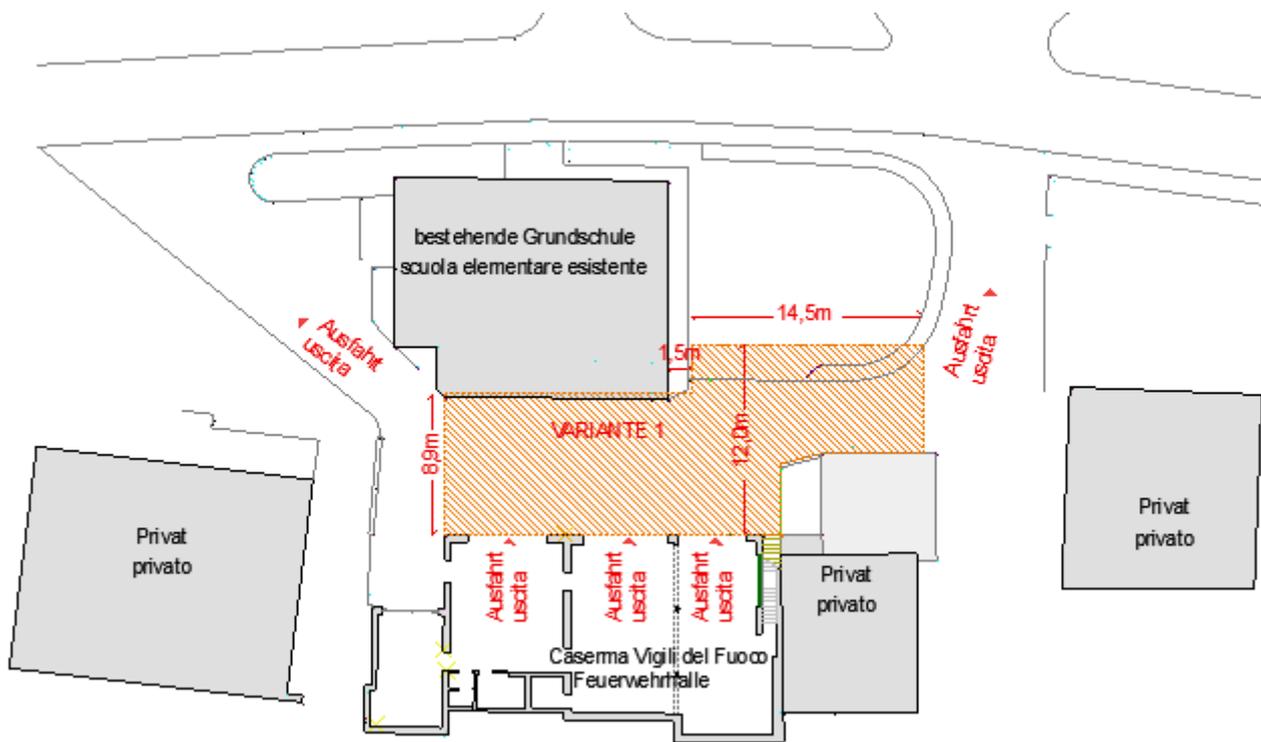
Einfahren von oben (parallel auf der Zufahrtsstraße). Beim Eindrehen steht der Korb vorne über und benötigt viel Raum zum Drehen ca. 12m (ab Außenkante Gerätehaus) sind dazu erforderlich, um rückwärts Eindrehen zu können.

Per il parcheggio in retromarcia del **mezzo dei Vigili del fuoco con la scala girevole** devono essere rispettate **le distanze** riportate nel grafico seguente.

Per questo vi sono 2 varianti:

**Variante 1** (variante da preferire):

Entrata dall'alto (parallela alla strada d'accesso). In fase di svolta il cestello sporge anteriormente e richiede molto spazio per girare. Sono necessari circa 12 m (dal limite esterno della Caserma) per poter girare in retromarcia.

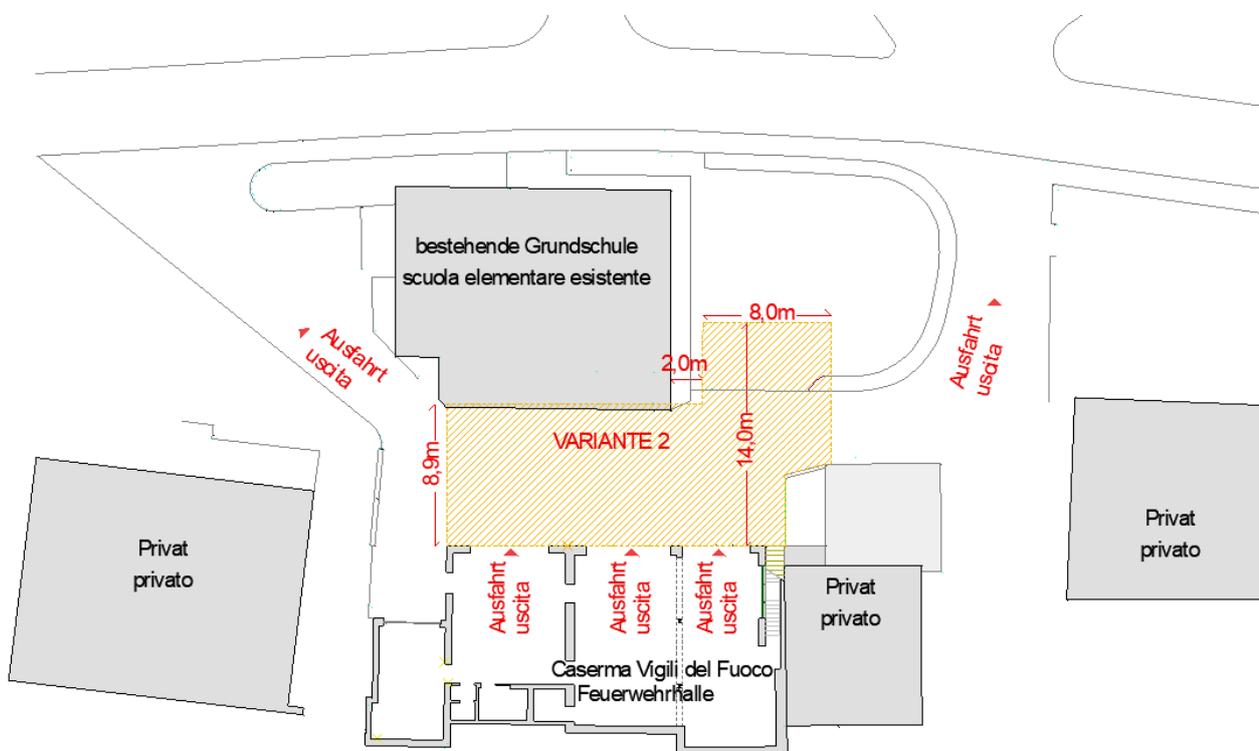


### Variante 2

Einfahren von unten: Dazu muss zuvor entsprechend weit in den Schulhof eingefahren werden. Ca. 14m (ab Außenkante Gerätehaus) sind dazu erforderlich, um rückwärts Eindrehen zu können.

### Variante 2

Entrata dalla quota inferiore: per fare manovra si deve dapprima invadere il cortile della scuola. Sono necessari circa 14 m (dal limite esterno della caserma) per poter girare in retromarcia.



In den schraffierten Bereichen Variante 1 oder Variante 2 dürfen keine Mauern/Stützen angeordnet werden.

Eine Lichte-Höhe von 4,00m muss über diesen Freiflächen der Variante 1 oder Variante 2

Nell'area tratteggiata della Variante 1 oppure della Variante 2 non può essere posizionato nessun muro / pilastro.

Sopra questi spazi aperti della Variante 1 o della Variante 2 si deve mantenere un'altezza libera di

**eingehalten werden, darüber (über 4,00m) und unterirdisch kann gebaut werden.**

**Die Ebenen (siehe Kote Einfahrt) der Einfahrten dürfen nicht verändert werden!!**

Die Abstände sind in der Vermessung Anlage 04b eingetragen.

### **B 3 Allgemeine Anforderungen**

#### **B.3.1 Allgemein**

Es ist ein Anliegen des Auslobers ein Projekt mit einem innovativen Konzept zu realisieren. Dabei darf die Wirtschaftlichkeit der Investitionen nicht außer Acht gelassen werden. Die Bauhaltungskosten sollen so niedrig wie möglich gehalten werden.

#### **B 3.2 Mindestumweltkriterien (MUK)**

Beim gegenständlichen Projekt handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 259 vom 06. November 2017 „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“ Punkt 2.2.

Die anderen Punkte sind im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum Klimahaus.

#### **B 3.3 Berechnung Bruttorauminhalt (Kubatur)**

Es muss der unterirdische und der oberirdische Bruttorauminhalt berechnet werden.

Der unterirdische Bruttorauminhalt wird ab der Fußbodenoberkante des untersten Kellergeschosses berechnet.

Der oberirdische Bruttorauminhalt wird hohl für voll bis zur wasserführenden Schicht berechnet (siehe Anlage 10 Kubaturberechnung).

Ein maximales Gesamtvolumen von **4.600 m<sup>3</sup>** muss eingehalten werden, bei einer Überschreitung muss es bei einer eventuellen weiteren Planung reduziert werden.

### **B 4 Raumprogramm**

Das Raumprogramm umfasst alle geforderten Räume. Die einzelnen Räume mit der genauen Angabe der m<sup>2</sup> sind in der Anlage 5 aufgelistet. Bei einer begründeten Verbesserung kann von diesen Flächenangaben leicht abgewichen werden.

### **B 5 Baurechtliche Bestimmungen**

Unter den folgenden Links finden sich spezifische Gesetzesbestimmungen:

**4,00 m, oltre i 4,00 m si può costruire, così come è possibile costruire sotto terra.**

**I livelli (vedi quota dell'accesso) degli accessi non possono essere modificati!!**

Le distanze sono riportate nel rilievo nell'Allegato 04b.

### **B 3 Requisiti generali**

#### **B.3.1 Generale**

L'ente banditore desidera realizzare un progetto con un concetto energetico innovativo. A tale riguardo non può essere trascurata l'economicità dell'investimento. I costi di manutenzione ed esercizio devono risultare quanto più bassi possibile.

#### **B 3.2 Criteri ambientali minimi (CAM)**

Questo progetto è un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. n. 259 del 06 novembre 2017, "Criteri ambientali minimi progettazione e lavori" - punto 2.2.

I rimanenti punti del decreto devono essere applicati nella successiva progettazione / direzione lavori. In questa sede va precisato, che per quanto riguarda le disposizioni in materia di prestazioni energetiche non si farà riferimento al D.M. 26.06.2015, ma alla normativa CasaClima vigente in Alto Adige.

#### **B 3.3 Calcolo del volume lordo vuoto per pieno (cubatura)**

Si deve calcolare il volume lordo vuoto per pieno fuori terra ed interrato.

Il volume lordo vuoto per pieno interrato viene calcolato dal filo superiore del pavimento finito del piano interrato posto alla quota inferiore dell'edificio.

Il volume lordo fuori terra deve essere calcolato vuoto per pieno fino al livello dello strato impermeabile (vedi Allegato 10 calcolo della cubatura).

Si deve rispettare una cubatura complessiva massima di **4.600 m<sup>3</sup>**, in caso di superamento del suddetto valore si dovrà ridurre la cubatura in fase di eventuale successiva progettazione.

### **B 4 Programma planivolumetrico**

Il programma planivolumetrico comprende tutti i vani richiesti. Nell'allegato 5 sono elencati i singoli vani con le indicazioni precise dei m<sup>2</sup>. In caso di un motivato miglioramento è possibile discostarsi leggermente dalle superfici indicate.

### **B 5 Normative edilizie**

Le normative specifiche sono reperibili ai seguenti link:

**Legge urbanistica provinciale**

**Landesraumordnungsgesetz:**

<http://www.provinz.bz.it/natur-umwelt/natur-raum/neues-landesgesetz-raum-und-landschaft.asp>

**Newplan und die Durchführungsbestimmungen**

<https://newplan.civis.bz.it/?search-type=1&plan=1&ambito-type=1&ambito=CA-21106&lang=de>

**Gemeindebauordnung:**

[Gemeinde Olang - Home - Verwaltung - Web - Suche](#)

**Klimahausbestimmungen**

<http://www.klimahaus.it>

**Brandschutz:**

<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/206477/dekret-des-landeshauptmanns-vom-27-januar-2017-nr-1.aspx>

**Vorgaben barrierefreies Bauen:**

<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-2002-7/landesgesetz-vom-21-mai-2002-nr-7.aspx>

<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret-des-landeshauptmanns-vom-9-novembre-2009-nr-54.aspx?view=1>

**Schulbaurichtlinien**

[http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910\\_schulbaurichtlinien\\_heft.pdf](http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910_schulbaurichtlinien_heft.pdf)

Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die oben angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

<http://www.provincia.bz.it/natura-ambiente/natura-territorio/nuova-legge-provinciale-territorio-paesaggio.asp>

**New Plan e le norme d'attuazione**

<https://newplan.civis.bz.it/?search-type=1&plan=1&ambito-type=1&ambito=CA-21106&lang=it>

**Regolamento edilizio comunale:**

[Comune di Valdaora - Home - Amministrazione - Web - Ricerca \(olang.bz.it\) e](#)

**Normativa CasaClima**

<http://www.agenziasacasaclima.it>

**Antincendio:**

<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/206477/decreto-del-presidente-della-provincia-27-gennaio-2017-n-1.aspx>

**Regolamenti sul costruire senza barriere**

<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-2002-7/legge-provinciale-21-maggio-2002-n-7.aspx>

<http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto-del-presidente-della-provincia-9-novembre-2009-n-54.aspx>

**Direttive per l'edilizia scolastica**

[http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910\\_schulbaurichtlinien\\_heft.pdf](http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/didaktik-beratung/downloads/190910_schulbaurichtlinien_heft.pdf)

È onere dei concorrenti informarsi in modo esauriente e dettagliato, anche al di là delle normative sopra elencate.